

The Project Gutenberg EBook of Le Blanc et le Noir, by Voltaire  
(#10 in our series by Voltaire)

Copyright laws are changing all over the world. Be sure to check the  
copyright laws for your country before downloading or redistributing  
this or any other Project Gutenberg eBook.

This header should be the first thing seen when viewing this Project  
Gutenberg file. Please do not remove it. Do not change or edit the  
header without written permission.

Please read the "legal small print," and other information about the  
eBook and Project Gutenberg at the bottom of this file. Included is  
important information about your specific rights and restrictions in  
how the file may be used. You can also find out about how to make a  
donation to Project Gutenberg, and how to get involved.

\*\*Welcome To The World of Free Plain Vanilla Electronic Texts\*\*

\*\*eBooks Readable By Both Humans and By Computers, Since 1971\*\*

\*\*\*\*\*These eBooks Were Prepared By Thousands of Volunteers!\*\*\*\*\*

Title: Le Blanc et le Noir

Author: Voltaire

Release Date: December, 2003 [EBook #4771]  
[Yes, we are more than one year ahead of schedule]  
[This file was first posted on March 16, 2002]

Edition: 10

Language: French

Character set encoding: Latin-1

\*\*\* START OF THE PROJECT GUTENBERG EBOOK, LE BLANC ET LE NOIR \*\*\*

This eBook was produced by Carlo Traverso.

We thank the Bibliotheque Nationale de France that has made available  
the image files at [www://gallica.bnf.fr](http://gallica.bnf.fr), authorizing the preparation  
of the etext through OCR.

Nous remercions la Bibliothèque Nationale de France qui a mis à

dispositions les images dans [www://gallica.bnf.fr](http://gallica.bnf.fr), et a donné  
l'autorization  les utiliser pour preparer ce texte.

OEUVRES

DE

VOLTAIRE.

TOME XXXIII

DE L' IMPRIMERIE DE A. FIRMIN DIDOT,

RUE JACOB, N  24.

OEUVRES

DE

VOLTAIRE

PRÉFACES, AVERTISSEMENTS, NOTES, ETC.

PAR M. BEUCHOT.

TOME XXXIII.

ROMANS. TOME I.

A PARIS,

CHEZ LEFÈVRE, LIBRAIRE,

RUE DE L'ÉPERON, K  6. WERDET ET LEQUIEN FILS,

RUE DU BATTOIR, N  20.

MDCCCXXIX.

LE BLANC ET LE NOIR.

Les deux contes, *Le Blanc et le Noir*, *Jeannot et Colin*, font partie du volume qui parut, en 1764, sous le titre de *Contes de Guillaume Fade*.

-----

Les notes sans signature, et qui sont indiquées par des lettres, sont de Voltaire.

Les notes signées d'un K sont des éditeurs de Kehl, MM. Condorcet et Decroix. Il est impossible de faire rigoureusement la part de chacun.

Les additions que j'ai faites aux notes de Voltaire ou aux notes des éditeurs de Kehl, en sont séparées par un--, et sont, comme mes notes, signées de l'initiale de mon nom.

BEUCHOT.

4 octobre 1829.

LE BLANC ET LE NOIR.

1764.

Tout le monde dans la province de Candahar connaît l'aventure du jeune Rustan. Il était fils unique d'un mirza du pays; c'est comme qui dirait marquis parmi nous, ou baron chez les Allemands. Le mirza, son père, avait un bien honnête. On devait marier le jeune Rustan à une demoiselle, ou mirzasse de sa sorte. Les deux familles le désiraient passionnément. Il devait faire la consolation de ses parents, rendre sa femme heureuse, et l'être avec elle.

Mais par malheur il avait vu la princesse de Cachemire à la foire de Cabul, qui est la foire la plus considérable du monde, et incomparablement plus fréquentée que celle de Bassora et d'Astracan; et voici pourquoi le vieux prince de Cachemire était venu à la foire avec sa fille.

Il avait perdu les deux plus rares pièces de son trésor: l'une était un diamant gros comme le pouce, sur lequel sa fille était

gravé par un art que les Indiens possédaient alors, et qui s'est perdu depuis; l'autre était un javelot qui allait de lui-même où l'on voulait; ce qui n'est pas une chose bien extraordinaire parmi nous, mais qui l'était à Cachemire.

Un faquir de son altesse lui vola ces deux bijoux; il les porta à la princesse. Gardez soigneusement ces deux pièces, lui dit-il; votre destin en dépend. Il partit alors, et on ne le revit plus. Le duc de Cachemire au désespoir résolut d'aller voir, à la foire de Cabul, si de tous les marchands qui s'y rendent des quatre coins du monde il n'y en aurait pas un qui eût son diamant et son arme. Il menait sa fille avec lui dans tous ses voyages. Elle porta son diamant bien enfoncé dans sa ceinture; mais pour le javelot qu'elle ne pouvait si bien cacher, elle l'avait enfoncé soigneusement à Cachemire dans son grand coffre de la Chine.

Rustan et elle se virent à Cabul; ils s'aimèrent avec toute la bonne foi de leur âge, et toute la tendresse de leur pays. La princesse, pour gage de son amour, lui donna son diamant, et Rustan lui promit à son départ de l'aller voir secrètement à Cachemire.

Le jeune mirza avait deux favoris qui lui servaient de secrétaires, d'écuyers, de maîtres-d'hôtel, et de valets de chambre. L'un s'appelait Topaze; il était beau, bien fait, blanc comme une Circassienne, doux et serviable comme un Arménien, sage comme un Guèbre, l'autre se nommait Éléne; c'était un nègre fort joli, plus empressé, plus industrieux que Topaze, et qui ne trouvait rien de difficile. Il leur communiqua le projet de son voyage. Topaze tâcha de l'en détourner avec le zèle circonspect d'un serviteur qui ne voulait pas lui déplaire; il lui représenta tout ce qu'il hasardait. Comment laisser deux familles au désespoir? comment mettre le couteau dans le cœur de ses parents? Il branla Rustan; mais Éléne le raffermir et leva tous ses scrupules.

Le jeune homme manquait d'argent pour un si long voyage. Le sage Topaze ne lui en aurait pas fait prêter; Éléne y pourvut. Il prit adroitement le diamant de son maître, en fit faire un faux tout semblable qu'il remit à sa place, et donna le véritable en gage à un Arménien pour quelques milliers de roupies.

Quand le marquis eut ses roupies, tout fut prêt pour le départ. On chargea un éléphant de son bagage; on monta à cheval. Topaze dit à son maître: J'ai pris la liberté de vous faire des remontrances sur votre entreprise; mais, après avoir remontré, il faut obéir; je suis à vous, je vous aime, je vous suivrai jusqu'au bout du monde; mais consultons en chemin l'oracle qui est à deux parasanges d'ici. Rustan y consentit. L'oracle répondit: «Si tu vas à l'orient, tu seras à l'occident.» Rustan ne comprit rien à cette réponse. Topaze soutint qu'elle ne contenait rien de bon. Éléne, toujours complaisant, lui persuada

qu'elle Øtait trŁs favorable.

Il y avait encore un autre oracle dans Cabul; ils y allŁrent. L'oracle de Cabul rØpondit en ces mots: «Si tu possŁdes, tu ne possØderas pas; si tu es vainqueur, tu ne vaincras pas; si tu es Rustan, tu ne le seras pas.» Cet oracle parut encore plus inintelligible que l'autre. Prenez garde à vous, disait Topaze. Ne redoutez rien, disait HŁne; et ce ministre, comme on peut le croire, avait toujours raison auprŁs de son maŁtre, dont il encourageait la passion et l'espØrance.

Au sortir de Cabul, on marcha par une grande forØt, on s'assit sur l'herbe pour manger, on laissa les chevaux paŁtre. On se prØparait à dØcharger l'ØlØphant qui portait le dŁner et le service, lorsqu'on s'aperut que Topaze et HŁne n'Øtaient plus avec la petite caravane. On les appelle; la forØt retentit des noms d'HŁne et de Topaze. Les valets les cherchent de tous cØs, et remplissent la forØt de leurs cris; ils reviennent sans avoir rien vu, sans qu'on leur ait rØpondu. Nous n'avons trouvØ, dirent-ils à Rustan, qu'un vautour qui se battait avec un aigle, et qui lui ãait toutes ses plumes. Le rØcit de ce combat piqua la curiositØ de Rustan; il alla à pied sur le lieu, il n'aperut ni vautour ni aigle; mais il vit son ØlØphant, encore tout chargØ de son bagage, qui Øtait assailli par un gros rhinocØros. L'un frappait de sa corne, l'autre de sa trompe. Le rhinocØros lâcha prise à la vue de Rustan; on ramena son ØlØphant, mais on ne trouva plus les chevaux. Il arrive d'Øtranges choses dans les forØts quand on voyage! s'Øcriait Rustan. Les valets Øtaient consternØs, et le maŁtre au dØsespoir d'avoir perdu à la-fois ses chevaux, son cher nŁgre, et le sage Topaze pour lequel il avait toujours de l'amitiØ, quoiqu'il ne fŁt jamais de son avis.

L'espØrance d'Øtre bientØt aux pieds de la belle princesse de Cachemire le consolait, quand il rencontra un grand âne rayØ, à qui un rustre vigoureux et terrible donnait cent coups de bâton. Rien n'est si beau, ni si rare, ni si lØger à la course que les ânes de cette espŁce. Celui-ci rØpondait aux coups redoublØs du vilain par des ruades qui auraient pu dØraciner un chØne. Le jeune mirza prit, comme de raison, le parti de l'âne, qui Øtait une crØature charmante. Le rustre s'enfuit en disant à l'âne, Tu me le paieras. L'âne remercia son libØrateur en son langage, s'approcha, se laissa caresser, et caressa. Rustan monte dessus aprŁs avoir dŁnØ, et prend le chemin de Cachemire avec ses domestiques, qui suivent les uns à pied, les autres montØs sur l'ØlØphant.

A peine Øtait-il sur son âne que cet animal tourne vers Cabul, au lieu de suivre la route de Cachemire. Son maŁtre a beau tourner la bride, donner des saccades, serrer les genoux, appuyer des Øperons, rendre la bride, tirer à lui, fouetter à droite et à gauche, l'animal opiniâre courait toujours vers Cabul.

Rustan suait, se dØmenait, se dØsespØrait, quand il rencontre un

marchand de chameaux qui lui dit: Maître, vous avez là un âne bien malin qui vous mène ou vous ne voulez pas aller; si vous voulez me le céder, je vous donnerai quatre de mes chameaux à choisir. Rustan remercia la Providence de lui avoir procuré un si bon marché. Topaze avait grand tort, dit-il, de me dire que mon voyage serait malheureux. Il monte sur le plus beau chameau, les trois autres suivent; il rejoint sa caravane, et se voit dans le chemin de son bonheur.

A peine a-t-il marché quatre parasanges qu'il est arrêté par un torrent profond, large, et impétueux, qui roulait des rochers blanchis d'écume. Les deux rivages étaient des précipices affreux qui obluaient la vue et glaçaient le courage; nul moyen de passer, nul d'aller à droite ou à gauche. Je commence à craindre, dit Rustan, que Topaze n'ait eu raison de blâmer mon voyage, et moi grand tort de l'entreprendre; encore, s'il était ici, il me pourrait donner quelques bons avis. Si j'avais Ébène, il me consolerait, et il trouverait des expédients; mais tout me manque. Son embarras était augmenté par la consternation de sa troupe: la nuit était noire, on la passa à se lamenter. Enfin la fatigue et l'abattement endormirent l'amoureux voyageur. Il se réveille au point du jour, et voit un beau pont de marbre élevé sur le torrent d'une rive à l'autre.

Ce furent des exclamations, des cris d'étonnement et de joie. Est-il possible? est-ce un songe? quel prodige! quel enchantement! oserons-nous passer? Toute la troupe se mettait à genoux, se relevait, allait au pont, baisait la terre, regardait le ciel, étendait les mains, posait le pied en tremblant, allait, revenait, était en extase; et Rustan disait: Pour le coup le ciel me favorise: Topaze ne savait ce qu'il disait; les oracles étaient en ma faveur; Ébène avait raison; mais pourquoi n'est-il pas ici?

A peine la troupe fut-elle au-delà du torrent que voilà le pont qui s'abîme dans l'eau avec un fracas épouvantable. Tant mieux! tant mieux! s'écria Rustan; Dieu soit loué! le ciel soit béni! il ne veut pas que je retourne dans mon pays, ou je n'aurais été qu'un simple gentilhomme; il veut que j'épouse ce que j'aime. Je serai prince de Cachemire; c'est ainsi qu'en possédant ma maîtresse, je ne posséderai pas mon petit marquisat à Candahar. Je serai Rustan, et je ne le serai pas, puisque je deviendrai un grand prince: voilà une grande partie de l'oracle expliquée nettement en ma faveur, le reste s'expliquera de même: je suis trop heureux; mais pourquoi Ébène n'est-il pas auprès de moi? je le regrette mille fois plus que Topaze.

Il avança encore quelques parasanges avec la plus grande allégresse; mais, sur la fin du jour, une enceinte de montagnes plus roides qu'une contrescarpe, et plus hautes que n'aurait été la tour de Babel, si elle avait été achevée, barra entièrement la caravane saisie de crainte.

Tout le monde s'écria: Dieu veut que nous périssions ici! il n'a  
brisé le pont que pour nous ôter tout espoir de retour; il n'a  
élevé la montagne que pour nous priver de tout moyen d'avancer.  
O Rustan! ô malheureux marquis! nous ne verrons jamais  
Cachemire, nous ne rentrerons jamais dans la terre de Candahar.

La plus cuisante douleur, l'abattement le plus accablant,  
succédaient dans l'ame de Rustan à la joie immodérable qu'il avait  
ressentie, aux espérances dont il s'était enivré. Il était bien  
loin d'interpréter les prophéties à son avantage. O ciel! ô  
Dieu paternel! faut-il que j'aie perdu mon ami Topaze!

Comme il prononçait ces paroles en poussant de profonds soupirs,  
et en versant des larmes au milieu de ses suivants désespérés,  
voilà la base de la montagne qui s'ouvre, une longue galerie en  
voûte, éclairée de cent mille flambeaux, se présente aux yeux  
éblouis; et Rustan de s'écrier, et ses gens de se jeter à genoux,  
et de tomber d'étonnement à la renverse, et de crier miracle! et  
de dire: Rustan est le favori de Vitsnou, le bien-aimé de Brama;  
il sera le maître du monde. Rustan le croyait, il était hors de  
lui, élevé au-dessus de lui-même. Ah! Écoute, mon cher Écoute!  
où êtes-vous? que n'êtes-vous témoin de toutes ces merveilles!  
comment vous ai-je perdu? Belle princesse de Cachemire, quand  
reverrai-je vos charmes?

Il avance avec ses domestiques, son éléphant, ses chameaux, sous  
la voûte de la montagne, au bout de laquelle il entre dans une  
prairie émaillée de fleurs et bordée de ruisseaux: au bout de la  
prairie ce sont des allées d'arbres à perte de vue; et au bout de  
ces allées, une rivière, le long de laquelle sont mille maisons  
de plaisance, avec des jardins délicieux. Il entend partout des  
concerts de voix et d'instruments; il voit des danses; il se hâte  
de passer un des ponts de la rivière; il demande au premier homme  
qu'il rencontre quel est ce beau pays.

Celui auquel il s'adressait lui répondit: Vous êtes dans la  
province de Cachemire; vous voyez les habitants dans la joie et  
dans les plaisirs; nous célébrons les noces de notre belle  
princesse, qui va se marier avec le seigneur Barbabou, à qui son  
père l'a promise; que Dieu perpétue leur félicité! A ces paroles  
Rustan tomba évanoui, et le seigneur cachemirien crut qu'il était  
sujet à l'épilepsie; il le fit porter dans sa maison, où il fut  
long-temps sans connaissance. On alla chercher les deux plus  
habiles médecins du canton; ils tâchèrent le pouls du malade qui,  
ayant repris un peu ses esprits, poussait des sanglots, roulait  
les yeux, et s'écriait de temps en temps: Topaze, Topaze, vous  
aviez bien raison!

L'un des deux médecins dit au seigneur cachemirien: Je vois à son  
accent que c'est un jeune homme de Candahar, à qui l'air de ce  
pays ne vaut rien; il faut le renvoyer chez lui; je vois à ses  
yeux qu'il est devenu fou; confiez-le-moi, je le ramènerai dans  
sa patrie, et je le guérirai. L'autre médecin assura qu'il

n'ôtait malade que de chagrin, qu'il fallait le mener aux noces de la princesse, et le faire danser. Pendant qu'ils consultaient, le malade reprit ses forces; les deux mœdecins furent congœdiœs, et Rustan demeura tœete àtœete avec son hœe.

Seigneur, lui dit-il, je vous demande pardon de m'œetre œvanoui devant vous, je sais que cela n'est pas poli; je vous supplie de vouloir bien accepter mon œlœphant, en reconnaissance des bontœs dont vous m'avez honorœ. Il lui conta ensuite toutes ses aventures, en se gardant bien de lui parler de l'objet de son voyage. Mais, au nom de Vitsnou et de Brama, lui dit-il, apprenez-moi quel est cet heureux Barbabou qui œpouse la princesse de Cachemire; pourquoi son pœre l'a choisi pour gendre, et pourquoi la princesse l'a acceptœ pour son œpoux.

Seigneur, lui dit le Cachemirien, la princesse n'a point du tout acceptœ Barbabou; au contraire elle est dans les pleurs, tandis que toute la province cœlœbre avec joie son mariage; elle s'est enfermœe dans la tour de son palais; elle ne veut voir aucune des rœjouissances qu'on fait pour elle. Rustan, en entendant ces paroles, se sentit renaître; l'œclat de ses couleurs, que la douleur avait flœtries, reparut sur son visage. Dites-moi, je vous prie, continua-t-il, pourquoi le prince de Cachemire s'obstine àdonner sa fille àun Barbabou dont elle ne veut pas.

Voici le fait, rœpondit le Cachemirien. Savez-vous que notre auguste prince avait perdu un gros diamant et un javelot qui lui tenaient fort au coeur? Ah! je le sais trœs bien, dit Rustan. Apprenez donc, dit l'hœe, que notre prince, au dœsespoir de n'avoir point de nouvelles de ses deux bijoux, aprœs les avoir fait longtemps chercher par toute la terre, a promis sa fille à quiconque lui rapporterait l'un ou l'autre. Il est venu un seigneur Barbabou qui œtait muni du diamant, et il œpouse demain la princesse.

Rustan pœit, bœgaya un compliment, prit congœ de son hœe, et courut sur son dromadaire àla ville capitale œ se devait faire la cœrœmonie. Il arrive au palais du prince, il dit qu'il a des choses importantes àlui communiquer; il demande une audience; on lui rœpond que le prince est occupœ des prœparatifs de la noce: c'est pour cela mœeme, dit-il, que je veux lui parler. Il presse tant qu'il est introduit. Monseigneur, dit-il, que Dieu couronne tous vos jours de gloire et de magnificence! votre gendre est un fripon. Comment un fripon! qu'osez-vous dire? est-ce ainsi qu'on parle àun duc de Cachemire du gendre qu'il a choisi? Oui, un fripon, reprit Rustan; et pour le prouver àvotre altesse, c'est que voici votre diamant que je vous rapporte.

Le duc tout œtonnœ confronta les deux diamants; et comme il ne s'y connaissait guœre, il ne put dire quel œtait le vœritable. Voilœdeux diamants, dit-il, et je n'ai qu'une fille; me voilœ dans un œtrange embarras! Il fit venir Barbabou, et lui demanda s'il ne l'avait point trompœ. Barbabou jura qu'il avait achetœ

son diamant d'un ArmØnien; l'autre ne disait pas de qui il tenait le sien, mais il proposa un expØdient: ce fut qu'il plst à son altesse de le faire combattre sur-le-champ contre son rival. Ce n'est pas assez que votre gendre donne un diamant, disait-il, il faut aussi qu'il donne des preuves de valeur: ne trouvez-vous pas bon que celui qui tuera l'autre Øpouse la princesse? Très bon, rpondit le prince, ce sera un fort beau spectacle pour la cour; battez-vous vite tous deux; le vainqueur prendra les armes du vaincu, selon l'usage de Cachemire, et il Øpoussera ma fille.

Les deux prØtendants descendent aussit dans la cour. Il y avait sur l'escalier une pie et un corbeau. Le corbeau criait, Battez-vous, battez-vous; la pie, Ne vous battez pas. Cela fit rire le prince; les deux rivaux y prirent garde à peine: ils commencent le combat; tous les courtisans fesaient un cercle autour d'eux. La princesse, se tenant toujours renfermØe dans sa tour, ne voulut point assister à ce spectacle; elle Øtait bien loin de se douter que son amant fst à Cachemire, et elle avait tant d'horreur pour Barbabou, qu'elle ne voulait rien voir. Le combat se passa le mieux du monde; Barbabou fut tuØ roide, et le peuple en fut charmØ parcequ'il Øtait laid, et que Rustan Øtait fort joli: c'est presque toujours ce qui dØcide de la faveur publique.

Le vainqueur revêtit la cotte de maille, l'Øcharpe, et le casque du vaincu, et vint, suivi de toute la cour, au son des fanfares, se prØsenter sous les fenêtres de sa maîtresse, Tout le monde criait: Belle princesse, venez voir votre beau mari qui a tuØ son vilain rival; ses femmes rpØtaient ces paroles. La princesse mit par malheur la tête à la fenêtre, et voyant l'armure d'un homme qu'elle abhorrait, elle courut en dsespØrØe à son coffre de la Chine, et tira le javelot fatal qui alla percer son cher Rustan au défaut de la cuirasse; il jeta un grand cri, et à ce cri la princesse crut reconnaître la voix de son malheureux amant.

Elle descend ØchevelØe, la mort dans les yeux et dans le coeur. Rustan Øtait déjà tombØ tout sanglant dans les bras de son père. Elle le voit: ô moment! ô vue! ô reconnaissance dont on ne peut exprimer ni la douleur, ni la tendresse, ni l'horreur! Elle se jette sur lui, elle l'embrasse: Tu repis, lui dit-elle, les premiers et les derniers baisers de ton amante et de ta meurtrière. Elle retire le dard de la plaie, l'enfonce dans son coeur, et meurt sur l'amant qu'elle adore. Le père ØpouvantØ, Øperdu, prêt à mourir comme elle, tâche en vain de la rappeler à la vie; elle n'Øtait plus. Il maudit ce dard fatal, le brise en morceaux, jette au loin ses deux diamants funestes; et, tandis qu'on prØpare les funØrailles de sa fille, au lieu de son mariage, il fait transporter dans son palais Rustan ensanglantØ, qui avait encore un reste de vie.

On le porte dans un lit. La première chose qu'il voit aux deux cs de ce lit de mort, c'est Topaze et Bône. Sa surprise lui

rendit un peu de force. Ah! cruels, dit-il, pourquoi m'avez-vous abandonné? peut-être la princesse vivrait encore; si vous aviez été près du malheureux Rustan. Je ne vous ai pas abandonné un seul moment, dit Topaze. - J'ai toujours été près de vous, dit Éléne.

Ah! que dites-vous? pourquoi insulter à mes derniers moments? répondit Rustan d'une voix languissante. Vous pouvez m'en croire, dit Topaze; vous savez que je n'approuvai jamais ce fatal voyage dont je prévoyais les horribles suites. C'est moi qui étais l'aigle qui a combattu contre le vautour, et qu'il a déplumé; j'étais l'éléphant qui emportait le bagage, pour vous forcer à retourner dans votre patrie; j'étais l'âne rayé qui vous ramenait malgré vous chez votre père: c'est moi qui ai ôté vos chevaux; c'est moi qui ai formé le torrent qui vous empêchait de passer; c'est moi qui ai élevé la montagne qui vous fermait un chemin si funeste; j'étais le médecin qui vous conseillait l'air natal; j'étais la pie qui vous criait de ne point combattre.

Et moi, dit Éléne, j'étais le vautour qui a déplumé l'aigle; le rhinocéros qui donnait cent coups de corne à l'éléphant, le vilain qui battait l'âne rayé; le marchand qui vous donnait des chameaux pour courir à votre perte; j'ai bâti le pont sur lequel vous avez passé; j'ai creusé la caverne que vous avez traversée; je suis le médecin qui vous encourageait à marcher; le corbeau qui vous criait de vous battre.

Hélas! souviens-toi des oracles, dit Topaze: \_Si tu vas à l'orient, tu seras à l'occident\_. Oui, dit Éléne, on ensevelit ici les morts le visage tourné à l'occident: l'oracle était clair, que ne l'as-tu compris? \_Tu as possédé, et tu ne possédais pas;\_ car tu avais le diamant, mais il était faux, et tu n'en savais rien. Tu es vainqueur, et tu meurs; tu es Rustan, et tu cesses de l'être: tout a été accompli.

Comme il parlait ainsi, quatre ailes blanches couvrirent le corps de Topaze, et quatre ailes noires celui d'Éléne. Que vois-je? s'écria Rustan. Topaze et Éléne répondirent ensemble: Tu vois tes deux génies. Eh! messieurs, leur dit le malheureux Rustan, de quoi vous mêliez-vous? et pourquoi deux génies pour un pauvre homme? C'est la loi, dit Topaze chaque homme a ses deux génies, c'est Platon qui l'a dit le premier[1], et d'autres l'ont répété ensuite; tu vois que rien n'est plus véritable: moi, qui te parle, je suis ton bon génie, et ma charge était de veiller auprès de toi jusqu'au dernier moment de ta vie; je m'en suis fidèlement acquitté.

[1] Voyez tome XXX, page 38. B.

Mais, dit le mourant, si ton emploi était de me servir, je suis donc d'une nature fort supérieure à la tienne; et puis comment oses-tu dire que tu es mon bon génie, quand tu m'as laissé

tromper dans tout ce que j'ai entrepris, et que tu me laisses mourir moi et ma maîtresse misérablement ? Hélas! c'était ta destinée, dit Topaze. Si c'est la destinée qui fait tout, dit le mourant, à quoi un génie est-il bon ? Et toi, Ebène, avec tes quatre ailes noires, tu es apparemment mon mauvais génie? Vous l'avez dit, répondit Ebène. Mais tu étais donc aussi le mauvais génie de ma princesse ? Non, elle avait le sien, et je l'ai parfaitement secondé. Ah! maudit Ebène, si tu es si méchant, tu n'appartiens donc pas au même maître que Topaze ? vous avez été formés tous deux par deux principes différents, dont l'un est bon, et l'autre méchant de sa nature ? Ce n'est pas une conséquence, dit Ebène, mais c'est une grande difficulté. Il n'est pas possible, reprit l'agonisant, qu'un Être favorable ait fait un génie si funeste. Possible ou non possible, répartit Ebène, la chose est comme je te le dis. Hélas! dit Topaze, mon pauvre ami, ne vois-tu pas que ce coquin-là encore la malice de te faire disputer pour allumer ton sang et précipiter l'heure de ta mort? Va, je ne suis guère plus content de toi que de lui, dit le triste Rustan: il avoue du moins qu'il a voulu me faire du mal; et toi, qui prétendais me défendre, tu ne m'as servi de rien. J'en suis bien fâché, dit le bon génie. Et moi aussi, dit le mourant; il y a quelque chose là-dessous que je ne comprends pas. Ni moi non plus, dit le pauvre bon génie. J'en serai instruit dans un moment, dit Rustan. C'est ce que nous verrons, dit Topaze. Alors tout disparut. Rustan se retrouva dans la maison de son père, dont il n'était pas sorti, et dans son lit où il avait dormi une heure.

Il se réveille en sursaut, tout en sueur, tout égaré; il se tâte, il appelle, il crie, il sonne. Son valet de chambre, Topaze, accourt en bonnet de nuit, et tout en bâillant. Suis-je mort, suis-je en vie? s'écria Rustan; la belle princesse de Cachemire en réchappera-t-elle?... Monseigneur rêve-t-il ? répondit froidement Topaze.

Ah! s'écriait Rustan, qu'est donc devenu ce barbare Ebène avec ses quatre ailes noires ? c'est lui qui me fait mourir d'une mort si cruelle.--Monseigneur, je l'ai laissé là-haut qui ronfle; voulez-vous qu'on le fasse descendre?--Le scélérat! il y a six mois entiers qu'il me persécute; c'est lui qui me mena à cette fatale foire de Cabul; c'est lui qui m'escamota le diamant que m'avait donné la princesse; il est seul la cause de mon voyage, de la mort de ma princesse, et du coup de javelot dont je meurs à la fleur de mon âge.

Rassurez-vous, dit Topaze; vous n'avez jamais été à Cabul; il n'y a point de princesse de Cachemire; son père n'a jamais eu que deux garçons qui sont actuellement au collège. Vous n'avez jamais eu de diamant; la princesse ne peut être morte, puisqu'elle n'est pas née; et vous vous portez à merveille.

Comment! il n'est pas vrai que tu m'assistais à la mort dans le lit du prince de Cachemire? Ne m'as-tu pas avoué que, pour me

garantir de tant de malheurs, tu avais ØtØ aigle, ØlØphant, âne rayØ, mØdecin, et pie?--Monseigneur, vous avez rØEvØ tout cela: nos idØes ne dØpendent pas plus de nous dans le sommeil que dans la veille. Dieu a voulu que cette file d'idØes vous ait passØ par la tØete, pour vous donner apparemment quelque instruction dont vous ferez votre profit.

Tu te moques de moi, reprit Rustan; combien de temps ai-je dormi?--Monseigneur, vous n'avez encore dormi qu'une heure.--Eh bien! maudit raisonneur, comment veux-tu qu'en une heure de temps j'aie ØtØ à la foire de Cabul il y a six mois, que j'en sois revenu, que j'aie fait le voyage de Cachemire, et que nous soyons morts, Barbabou, la princesse, et moi?--Monseigneur, il n'y a rien de plus aisØ et de plus ordinaire, et vous auriez pu rØellement faire le tour du monde, et avoir beaucoup plus d'aventures en bien moins de temps.

N'est-il pas vrai que vous pouvez lire en une heure l'abrØgØ de l'histoire des Perses, Øcrite par Zoroastre? cependant cet abrØgØ contient huit cent mille annØes. Tous ces ØvØnements passent sous vos yeux l'un aprŁs l'autre en une heure; or vous m'avouerez qu'il est aussi aisØ à Brama de les resserrer tous dans l'espace d'une heure que de les Øtendre dans l'espace de huit cent mille annØes; c'est prØcisØment la mØme chose. Figurez-vous que le temps tourne sur une roue dont le diamŁtre est infini. Sous cette roue immense est une multitude innombrable de roues les unes dans les autres; celle du centre est imperceptible, et fait un nombre infini de tours prØcisØment dans le mØme temps que la grande roue n'en achŁve qu'un. Il est clair que tous les ØvØnements, depuis le commencement du monde jusqu'à sa fin, peuvent arriver successivement en beaucoup moins de temps que la cent-milliŁme partie d'une seconde; et on peut dire mØme que la chose est ainsi.

Je n'y entends rien, dit Rustan. Si vous voulez, dit Topaze, j'ai un perroquet qui vous le fera aisØment comprendre. Il est nØ quelque temps avant le dØluge, il a ØtØ dans l'arche; il a beaucoup vu; cependant il n'a encore qu'un an et demi: il vous contera son histoire, qui est fort intØressante.

Allez vite chercher votre perroquet, dit Rustan; il m'amusera jusqu'à ce que je puisse me rendormir. Il est chez ma soeur la religieuse, dit Topaze; je vais le chercher, vous en serez content; sa mØmoire est fidŁle, il conte simplement, sans chercher à montrer de l'esprit à tout propos, et sans faire des phrases. Tant mieux, dit Rustan, voilà comme j'aime les contes. On lui amena le perroquet, lequel parla ainsi.

\_N. B.\_ Mademoiselle Catherine VadØ n'a jamais pu trouver l'histoire du perroquet dans le portefeuille de feu son cousin Antoine VadØ, auteur de ce conte. C'est grand dommage, vu le temps auquel vivait ce perroquet.--Cette note existe dŁs 1764. B.

\*\*\* END OF THE PROJECT GUTENBERG EBOOK, LE BLANC ET LE NOIR \*\*\*

This file should be named betn810.txt or betn810.zip  
Corrected EDITIONS of our eBooks get a new NUMBER, betn811.txt  
VERSIONS based on separate sources get new LETTER, betn810a.txt

Project Gutenberg eBooks are often created from several printed editions, all of which are confirmed as Public Domain in the US unless a copyright notice is included. Thus, we usually do not keep eBooks in compliance with any particular paper edition.

We are now trying to release all our eBooks one year in advance of the official release dates, leaving time for better editing. Please be encouraged to tell us about any error or corrections, even years after the official publication date.

Please note neither this listing nor its contents are final til midnight of the last day of the month of any such announcement. The official release date of all Project Gutenberg eBooks is at Midnight, Central Time, of the last day of the stated month. A preliminary version may often be posted for suggestion, comment and editing by those who wish to do so.

Most people start at our Web sites at:  
<http://gutenberg.net> or  
<http://promo.net/pg>

These Web sites include award-winning information about Project Gutenberg, including how to donate, how to help produce our new eBooks, and how to subscribe to our email newsletter (free!).

Those of you who want to download any eBook before announcement can get to them as follows, and just download by date. This is also a good way to get them instantly upon announcement, as the indexes our cataloguers produce obviously take a while after an announcement goes out in the Project Gutenberg Newsletter.

<http://www.ibiblio.org/gutenberg/etext03> or  
<ftp://ftp.ibiblio.org/pub/docs/books/gutenberg/etext03>

Or /etext02, 01, 00, 99, 98, 97, 96, 95, 94, 93, 92, 91 or 90

Just search by the first five letters of the filename you want, as it appears in our Newsletters.

Information about Project Gutenberg (one page)

We produce about two million dollars for each hour we work. The time it takes us, a rather conservative estimate, is fifty hours to get any eBook selected, entered, proofread, edited, copyright searched and analyzed, the copyright letters written, etc. Our projected audience is one hundred million readers. If the value per text is nominally estimated at one dollar then we produce \$2 million dollars per hour in 2002 as we release over 100 new text files per month: 1240 more eBooks in 2001 for a total of 4000+ We are already on our way to trying for 2000 more eBooks in 2002 If they reach just 1-2% of the world's population then the total will reach over half a trillion eBooks given away by year's end.

The Goal of Project Gutenberg is to Give Away 1 Trillion eBooks! This is ten thousand titles each to one hundred million readers, which is only about 4% of the present number of computer users.

Here is the briefest record of our progress (\* means estimated):

eBooks Year Month

1 1971 July  
10 1991 January  
100 1994 January  
1000 1997 August  
1500 1998 October  
2000 1999 December  
2500 2000 December  
3000 2001 November  
4000 2001 October/November  
6000 2002 December\*  
9000 2003 November\*  
10000 2004 January\*

The Project Gutenberg Literary Archive Foundation has been created to secure a future for Project Gutenberg into the next millennium.

We need your donations more than ever!

As of February, 2002, contributions are being solicited from people and organizations in: Alabama, Alaska, Arkansas, Connecticut, Delaware, District of Columbia, Florida, Georgia, Hawaii, Illinois, Indiana, Iowa, Kansas, Kentucky, Louisiana, Maine, Massachusetts, Michigan, Mississippi, Missouri, Montana, Nebraska, Nevada, New Hampshire, New Jersey, New Mexico, New York, North Carolina, Ohio, Oklahoma, Oregon, Pennsylvania, Rhode Island, South Carolina, South Dakota, Tennessee, Texas, Utah, Vermont, Virginia, Washington, West Virginia, Wisconsin, and Wyoming.

We have filed in all 50 states now, but these are the only ones that have responded.

As the requirements for other states are met, additions to this list

will be made and fund raising will begin in the additional states.  
Please feel free to ask to check the status of your state.

In answer to various questions we have received on this:

We are constantly working on finishing the paperwork to legally request donations in all 50 states. If your state is not listed and you would like to know if we have added it since the list you have, just ask.

While we cannot solicit donations from people in states where we are not yet registered, we know of no prohibition against accepting donations from donors in these states who approach us with an offer to donate.

International donations are accepted, but we don't know ANYTHING about how to make them tax-deductible, or even if they CAN be made deductible, and don't have the staff to handle it even if there are ways.

Donations by check or money order may be sent to:

Project Gutenberg Literary Archive Foundation  
PMB 113  
1739 University Ave.  
Oxford, MS 38655-4109

Contact us if you want to arrange for a wire transfer or payment method other than by check or money order.

The Project Gutenberg Literary Archive Foundation has been approved by the US Internal Revenue Service as a 501(c)(3) organization with EIN [Employee Identification Number] 64-622154. Donations are tax-deductible to the maximum extent permitted by law. As fund-raising requirements for other states are met, additions to this list will be made and fund-raising will begin in the additional states.

We need your donations more than ever!

You can get up to date donation information online at:

<http://www.gutenberg.net/donation.html>

\*\*\*

If you can't reach Project Gutenberg,  
you can always email directly to:

Michael S. Hart <[hart@pobox.com](mailto:hart@pobox.com)>

Prof. Hart will answer or forward your message.

We would prefer to send you information by email.

**\*\*The Legal Small Print\*\***

(Three Pages)

**\*\*\*START\*\*THE SMALL PRINT!\*\*FOR PUBLIC DOMAIN EBOOKS\*\*START\*\*\***

Why is this "Small Print!" statement here? You know: lawyers. They tell us you might sue us if there is something wrong with your copy of this eBook, even if you got it for free from someone other than us, and even if what's wrong is not our fault. So, among other things, this "Small Print!" statement disclaims most of our liability to you. It also tells you how you may distribute copies of this eBook if you want to.

**\*BEFORE!\* YOU USE OR READ THIS EBOOK**

By using or reading any part of this PROJECT GUTENBERG-tm eBook, you indicate that you understand, agree to and accept this "Small Print!" statement. If you do not, you can receive a refund of the money (if any) you paid for this eBook by sending a request within 30 days of receiving it to the person you got it from. If you received this eBook on a physical medium (such as a disk), you must return it with your request.

**ABOUT PROJECT GUTENBERG-TM EBOOKS**

This PROJECT GUTENBERG-tm eBook, like most PROJECT GUTENBERG-tm eBooks, is a "public domain" work distributed by Professor Michael S. Hart through the Project Gutenberg Association (the "Project"). Among other things, this means that no one owns a United States copyright on or for this work, so the Project (and you!) can copy and distribute it in the United States without permission and without paying copyright royalties. Special rules, set forth below, apply if you wish to copy and distribute this eBook under the "PROJECT GUTENBERG" trademark.

Please do not use the "PROJECT GUTENBERG" trademark to market any commercial products without permission.

To create these eBooks, the Project expends considerable efforts to identify, transcribe and proofread public domain works. Despite these efforts, the Project's eBooks and any medium they may be on may contain "Defects". Among other things, Defects may take the form of incomplete, inaccurate or corrupt data, transcription errors, a copyright or other intellectual property infringement, a defective or damaged disk or other eBook medium, a computer virus, or computer codes that damage or cannot be read by your equipment.

**LIMITED WARRANTY; DISCLAIMER OF DAMAGES**

But for the "Right of Replacement or Refund" described below,  
[1] Michael Hart and the Foundation (and any other party you may

receive this eBook from as a PROJECT GUTENBERG-tm eBook) disclaims all liability to you for damages, costs and expenses, including legal fees, and [2] YOU HAVE NO REMEDIES FOR NEGLIGENCE OR UNDER STRICT LIABILITY, OR FOR BREACH OF WARRANTY OR CONTRACT, INCLUDING BUT NOT LIMITED TO INDIRECT, CONSEQUENTIAL, PUNITIVE OR INCIDENTAL DAMAGES, EVEN IF YOU GIVE NOTICE OF THE POSSIBILITY OF SUCH DAMAGES.

If you discover a Defect in this eBook within 90 days of receiving it, you can receive a refund of the money (if any) you paid for it by sending an explanatory note within that time to the person you received it from. If you received it on a physical medium, you must return it with your note, and such person may choose to alternatively give you a replacement copy. If you received it electronically, such person may choose to alternatively give you a second opportunity to receive it electronically.

THIS EBOOK IS OTHERWISE PROVIDED TO YOU "AS-IS". NO OTHER WARRANTIES OF ANY KIND, EXPRESS OR IMPLIED, ARE MADE TO YOU AS TO THE EBOOK OR ANY MEDIUM IT MAY BE ON, INCLUDING BUT NOT LIMITED TO WARRANTIES OF MERCHANTABILITY OR FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE.

Some states do not allow disclaimers of implied warranties or the exclusion or limitation of consequential damages, so the above disclaimers and exclusions may not apply to you, and you may have other legal rights.

#### INDEMNITY

You will indemnify and hold Michael Hart, the Foundation, and its trustees and agents, and any volunteers associated with the production and distribution of Project Gutenberg-tm texts harmless, from all liability, cost and expense, including legal fees, that arise directly or indirectly from any of the following that you do or cause: [1] distribution of this eBook, [2] alteration, modification, or addition to the eBook, or [3] any Defect.

#### DISTRIBUTION UNDER "PROJECT GUTENBERG-tm"

You may distribute copies of this eBook electronically, or by disk, book or any other medium if you either delete this "Small Print!" and all other references to Project Gutenberg, or:

[1] Only give exact copies of it. Among other things, this requires that you do not remove, alter or modify the eBook or this "small print!" statement. You may however, if you wish, distribute this eBook in machine readable binary, compressed, mark-up, or proprietary form, including any form resulting from conversion by word processing or hypertext software, but only so long as \*EITHER\*:

[\*] The eBook, when displayed, is clearly readable, and does \*not\* contain characters other than those intended by the author of the work, although tilde (~), asterisk (\*) and underline ( \_ ) characters may be used to convey punctuation intended by the author, and additional characters may be used to indicate hypertext links; OR

[\*] The eBook may be readily converted by the reader at no expense into plain ASCII, EBCDIC or equivalent form by the program that displays the eBook (as is the case, for instance, with most word processors); OR

[\*] You provide, or agree to also provide on request at no additional cost, fee or expense, a copy of the eBook in its original plain ASCII form (or in EBCDIC or other equivalent proprietary form).

[2] Honor the eBook refund and replacement provisions of this "Small Print!" statement.

[3] Pay a trademark license fee to the Foundation of 20% of the gross profits you derive calculated using the method you already use to calculate your applicable taxes. If you don't derive profits, no royalty is due. Royalties are payable to "Project Gutenberg Literary Archive Foundation" the 60 days following each date you prepare (or were legally required to prepare) your annual (or equivalent periodic) tax return. Please contact us beforehand to let us know your plans and to work out the details.

WHAT IF YOU \*WANT\* TO SEND MONEY EVEN IF YOU DON'T HAVE TO?

Project Gutenberg is dedicated to increasing the number of public domain and licensed works that can be freely distributed in machine readable form.

The Project gratefully accepts contributions of money, time, public domain materials, or royalty free copyright licenses.

Money should be paid to the:

"Project Gutenberg Literary Archive Foundation."

If you are interested in contributing scanning equipment or software or other items, please contact Michael Hart at: hart@pobox.com

[Portions of this eBook's header and trailer may be reprinted only when distributed free of all fees. Copyright (C) 2001, 2002 by Michael S. Hart. Project Gutenberg is a TradeMark and may not be used in any sales of Project Gutenberg eBooks or other materials be they hardware or software or any other related product without express permission.]

\*END THE SMALL PRINT! FOR PUBLIC DOMAIN EBOOKS\*Ver.02/11/02\*END\*